



*Embajada de la
República Bolivariana de Venezuela
en el Japón*

II.2.J2.E1.I.PCJ No.229

Tokio, 15 de mayo 2017

Señor Kazuo Shii

Presidente del Partido Comunista de Japón

Reciba un cordial saludo, aprovechando la oportunidad para agradecer la visita realizada a esta Embajada por el Jefe del Departamento Internacional de ese Honorable Partido, Yasuo Ogata, el pasado martes 9 de mayo, durante la cual sostuvimos una franca y cordial conversación sobre la actual situación política en Venezuela y recibimos los votos del Partido por una solución pacífica y democrática. La aceptamos como una demostración más del interés del Partido Comunista de Japón de conocer de primera fuente, mayor información actualizada de Venezuela.

Bajo el espíritu de la amistad y la solidaridad existente entre el Partido y esta Embajada, me permito hacer referencia al artículo en línea titulado "Vicepresidente Ogata hizo una propuesta sobre el problema de Venezuela", publicado por el órgano divulgativo *Akahata*, el pasado 10 de mayo de 2017.

Lo primero que quisiera aclarar en relación a lo señalado y cito textualmente: "...*numerosos ciudadanos se están muriendo bajo medidas represivas por parte del Gobierno...*", me permito expresarle que las medidas represivas a las que hizo mención nuestro amigo Ogata, y que según él ha causado la vida de numerosos ciudadanos, son parte de la campaña mediática¹ para desinformar y distorsionar la realidad. Desde el inicio de las manifestaciones por parte de la oposición en Venezuela, sectores radicales han alterado el orden público, con hechos violentos, resultando en la destrucción de bienes públicos y privados, ataques a la Policía Nacional y la Guardia Nacional Bolivariana, y atentados contra la población civil. El Ministerio Público a través de un informe sobre el Balance de lesionados y fallecidos

¹ También conocido como *Fake News o Post Truth*, es una campaña de propaganda basada en noticias falsas, tergiversadas y descontextualizadas sobre el conflicto político en Venezuela, destinada a generar un consentimiento de la audiencia global o nacional en contra del gobierno bolivariano, basado en los Manuales de Guerra No Convencional del Pentágono.

durante las manifestaciones entre abril y mayo del 2017², ha hecho del conocimiento de la ciudadanía los resultados de sus investigaciones sobre las causas de muerte de las lamentables víctimas. Es importante destacar además que, a diferencia de otros países, el Estado venezolano prohíbe el uso de armas letales por parte de las fuerzas de seguridad, quienes son los responsables de proteger a los ciudadanos, incluyendo a los manifestantes.

En el mismo artículo, también se menciona, lo siguiente: *“Los problemas ocurridos en su país se están convirtiendo en problemas internacionales; ... Once países latinoamericanos expresaron su preocupación en el Comunicado Conjunto del 17 de abril, haciendo un llamado para que se solucione de manera pacífica”*. Al respecto, deseo expresarle que llama la atención que el Partido Comunista de Japón haga referencia a un comunicado emitido por un grupo de países que, más allá de coadyuvar a la reconciliación y apoyar iniciativas constructivas hacia una concertación regional, profundizan más bien las divisiones, estimulan a los sectores violentos al ignorar el diálogo nacional, incrementando las tensiones en Venezuela. Esos mismos países han violado la Carta de la Organización de Estados Americanos (OEA) al insistir, junto con su Secretario General el Sr. Almagro, en la intromisión en los asuntos internos de Venezuela sin su consentimiento y vulnerando procedimientos internos de la Organización³.

Es importante destacar que Venezuela disfruta del respaldo regional e internacional, ocupando en estos momentos la Presidencia del Movimiento de Países No Alienados, cumbre a la cual asistió el Sr. Ogata en la Isla de Margarita en el 2016, y la Presidencia de la Asociación de Estados del Caribe. El XV Consejo Político de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América-Tratado de Comercio de los Pueblos (ALBA-TCP), celebrado en La Habana, Cuba, ratificó el apoyo a Venezuela ante ataques de la derecha internacional. Igualmente, la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC)⁴ apoya el dialogo en Venezuela y rechaza la violencia de sectores de la derecha, al tiempo que cinco países miembros recibieron la invitación del Presidente Maduro a sumarse al proceso de dialogo. Además, Venezuela goza del apoyo de movimientos de solidaridad internacionales, como el Foro de Sao Paulo⁵ que ratificó ayer su respaldo al Gobierno Bolivariano ante la arremetida violenta por parte de factores del Imperialismo, y condenaron el terrorismo y la violencia promovida por la ultraderecha venezolana en las últimas semanas.

Reconocemos la histórica defensa del Partido Comunista del Japón por los principios compartidos de no intervención en los asuntos internos de los países, la soberanía de los pueblos y su derecho a la libre determinación. Es por ello que nos ha extrañado la ausencia de referencia alguna a la constante injerencia externa en Venezuela, particularmente por parte de Estados Unidos. El imperialismo pretende

² Balance de víctimas fallecidas y lesionadas durante manifestaciones ocurridas entre abril y mayo de 2017. Ministerio Público. Venezuela.

³ Para mayor información puede consultar los artículos de TeleSur traducidos al japonés y publicados en el Asia Press Club Newsletter, edición de mayo del 2017 (<http://apc.cup.com>).

⁴ La Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños es un mecanismo intergubernamental de diálogo y concertación política, creado en la Cumbre Fundacional de Caracas en diciembre del 2011, y que incluye a los 33 países de la región.

⁵ El Foro de Sao Paulo es un foro de partidos y movimientos de izquierda latinoamericanos fundado por el Partido de los Trabajadores de Brasil en 1990.

renovar sus pretensiones coloniales sobre la región, tal como se hace evidente con el aún vigente Decreto Ejecutivo del Presidente Obama declarando a Venezuela como una amenaza extraordinaria para EEUU, y con las ilegales sanciones a altos funcionarios del gobierno bolivariano, sin presentar pruebas ni argumentos convincentes, y con el financiamiento y apoyo que han extendido en los últimos 15 años a la oposición venezolana⁶.

En el documento también indica que: "...*Pedimos que el gobierno de su honorable país y el partido oficialista PSUV suspendan inmediatamente las medidas represivas ante las protestas...*". Sobre este asunto, me permito expresarle que es sólo responsabilidad del Gobierno Bolivariano, en el marco de la ley y en el estricto apego al respeto de los Derechos Humanos, mantener el control del orden público ante hechos de violencia, originadas por grupos radicales, y que han causado numerosas pérdidas humanas y decenas de heridos, además de destrozos a instituciones públicas y privadas. Entre ellos vale destacar el reciente ataque por parte de grupos armados de la oposición al Hospital Materno Infantil del sector El Valle en Caracas, donde se encontraban 54 personas, entre madres y niños recién nacidos.

Ante las iniciativas de desestabilización por parte de la ultraderecha venezolana, el Presidente Maduro ha venido reiterando el llamado a un diálogo nacional con todos los sectores políticos. Ante la falta de voluntad por parte de la oposición, el Presidente recurrió a su derecho constitucional para convocar a una Asamblea Nacional Constituyente, y responder así a la actual confrontación y crear una agenda de dialogo nacional, que permita al poder constituyente originario, el pueblo, la búsqueda de caminos alternativos hacia la convivencia nacional y hacia la paz nacional.

Reitero nuestra disposición siempre de profundizar los lazos de amistad y solidaridad que por largo tiempo hemos construido.

Con afecto,




Seiko Ishikawa
Embajador

⁶ Para mayor información puede consultar los artículos de TeleSur traducidos al japonés y publicados en el Asia Press Club Newsletter, edición de mayo del 2017 (<http://apc.cup.com>).

II.2.J2.E1.I.PCJ No.229

2017年5月15日、東京

日本共産党中央委員会幹部会委員長
志位 和夫 様

5月9日火曜日に貴党の国際委員会責任者、緒方靖夫氏が当大使館を訪問して下さったことに感謝の意を表しつつ、心よりご挨拶申し上げます。ご訪問の際には、ベネズエラの現在の政治情勢について率直で和やかな会話を持ち、貴党からの平和的かつ民主的な解決への願いを伺いました。これは、ベネズエラに関する目下の情報を、より多く、一次情報から知るという日本共産党のご関心が改めて示されたものと受け止めました。

貴党と当大使館の間にある友情と連帯の精神のもと、2017年5月10日に機関紙赤旗がホームページに掲載した記事、「緒方副委員長 ベネズエラ問題で申し入れ」に言及させていただきます。

上記に関し、まず明らかとしたいことについて、文字通り引用します。「・・・政府側の抑圧的措置がとられるもとで犠牲者が多数出ていると・・・」この部分について次のように申し上げます。私たちの友人である緒方氏が言及され、また緒方氏によると多数の市民の犠牲を出しているという抑圧的手段は、事実を誤報し歪曲するためのメディアキャンペーン¹の一部です。ベネズエラで野党側のデモが始まって以来、過激派は暴力行為により治安を混乱させ、公的及び私的な財産の破壊、国家警察及び国家警備隊への攻撃並びに市民への襲撃を起こしてきました。ベネズエラの検察庁は、2017年4月～5月におけるデモでの死傷者をまとめた報告書²を通じて、痛ましい犠牲者らの死亡要因に関する調査結果を国民に公表しました。さらに強調しておくべきことは、ベネズエラは他国と異なり、デモ参加者を含めた市民を守る責任を負う治安部隊が殺傷兵器を

¹ フェイクニュース又はポスト真実としても知られ、ベネズエラでの政治対立に関する歪曲され文脈から切り離された偽の報道に基づいた宣伝キャンペーンを指します。世界及び国内の読者らのベネズエラ政府に反した合意形成を狙うもので、米国国防総省の不正規戦争の手引きに基づいて行われています。

² ベネズエラ検察庁「2017年4月から5月に発生したデモにおける死傷者総括」

使用することを禁じています。

また、同じ記事に次のように書かれています。「貴国で起きている問題は・・・4月17日には中南米11カ国が共同声明で事態を憂慮し、問題の平和的解決を呼びかけるなど、国際問題になっています。」これに関して、こういった国々のグループが出した声明に日本共産党が言及するという事は、注目に値すると申し上げたいと思います。つまりこのグループは、和解を支持し地域的な合意に向けた建設的なイニシアチブを後押しするどころか、むしろ分断を助長し暴力的因子が国民的対話を顧みらないよう促すことで、ベネズエラの緊張を高めているようなグループなのです。米州機構憲章を犯し、同事務総長のアルマグロ氏と一致してベネズエラの同意なくベネズエラの内政に干渉することを主張して、同機構の内部手続きに違反したのは正にこれらの国々なのです³。

ベネズエラが地域的及び国際的な支持を得ていることを強調しておくのは重要なことです。現在、非同盟運動の議長国を務めており2016年のマルガリータ島での首脳会議には緒方氏にご参加いただきました。また、カリブ諸国連合の議長国も務めています。キューバのハバナで開催された米州ボリバル同盟—人民貿易協定 (ALBA-TCP) の第15回政治評議会は、国際的な右派による攻撃に対するベネズエラへの支持を承認しました。ラテンアメリカ・カリブ諸国共同体 (CELAC) ⁴はベネズエラでの対話を支持し右派勢力による暴力を拒否すると同時に、加盟国のうち5カ国がマドゥーロ大統領から対話プロセスに加わるよう要請を受けました。さらに、ベネズエラは国際的な連帯の運動からも支持を得ており、例えばサンパウロ・フォーラム⁵は昨日、帝国主義的分子による暴力的な攻撃に対するボリバル主義政府への支持を承認し、テロ及びここ数週間ベネズエラ極右が誘発している暴力を非難しました。

私たちは、国の内政への不干渉、各国民の主権、及び民族自決の権利といった共有された原則を日本共産党が歴史的に擁護してこられたことを認識しています。だからこそ、ベネズエラへの絶え間ない外国の干渉、特に米国からの干渉に全く言及がなされていないことが私たちには不思議に思われました。帝国主義はこの地域への植民地的野望を新たにしようとしています。これは例えば、

³ 詳しくは、国際放送テレスール記事 (アジア記者クラブ通信 294 2017年5月号に日本語訳が掲載されています。) をご参照ください。アジア記者クラブ : <http://apc.cup.com>

⁴ 対話と政治協議のための政府間メカニズムで、2011年12月のカラカス首脳会議で設立。全ラテンアメリカ諸国33カ国が参加。

⁵ ラテンアメリカの左派政党や左派勢力の討論の場で、1990年にブラジル労働党により設立。

ベネズエラを米国にとっての並外れた脅威であると宣言した現在も有効なオバマ大統領による大統領令や、証拠も説得力ある論拠も示すことなくボリバル主義政府の高官に違法に課した制裁、また、この15年間にベネズエラの野党に行ってきた資金供給や支援によっても明らかなことです⁶。

記事ではまた、このように示されています。「抗議行動への抑圧的措置をただちに停止し、・・・貴国政府と与党・統一社会主義党が・・・措置をとられるよう求めます。」これに関しては次のように申し上げます。過激な集団が引き起こし、多数の人命損失と数十名の負傷者、さらには公的及び民間施設の破壊を発生させてきた暴力行為を前にして、法令の枠内及び人権尊重の厳格な保持のもとで治安のコントロールを維持することは、専らボリバル主義政府の責任です。これら暴力行為の中でも特筆すべきは、先日の野党派武装グループによるカラカス市エル・バジェ地区の母子医療病院への襲撃で、当時病院には母親や新生児ら54名がいました。

ベネズエラ極右による不安定化工作に対し、マドゥーロ大統領は全ての政治セクターとの国民的対話を繰り返し呼びかけてきました。野党の意思の欠乏に対し、大統領は自らの憲法上の権利を頼み、憲法制定議会を招集して現在の対立に対処するとともに国民的対話の計画を作り出そうとしました。この対話は、本来の憲法制定権者つまり国民が、国民的な共生と国の平和に向けた代替手段を探求できるようにするものです。

長年私たちが築き上げてきた友情と連帯の絆を深める用意が常にあることを繰り返し申し上げます。

親愛の情を込めて

(署名)

セイコウ・イシカワ

大使

⁶ 詳しくは、国際放送テレスール記事（アジア記者クラブ通信 294 2017年5月号に日本語訳が掲載されています。）をご参照ください。アジア記者クラブ：<http://apc.cup.com>